

Las tablas de comparación IBERMARC / MARC 21

Eva M^a Molleja López

Biblioteca Nacional de España

Finalidad, características y tipos

- **Finalidad:** facilitar la migración de sistemas basados en IBERMARC, a otros basados en MARC 21, a cualquier biblioteca que se encuentre en proceso de migración, o que esté planteándose acometerla.
- Recogen todos los campos IBERMARC y su equivalente en MARC 21, y los campos nuevos introducidos en este formato.

Finalidad, características y tipos

- Destaca las diferencias existentes entre los dos formatos.
- Dos modelos de tablas, con distinto diseño:
 - Tablas para campos de control
 - Tablas para campos de datos

Tablas para campos de control

IBERMARC			MARC 21			OBSERVACIONES
ETIQUETA	POSICIÓN	Codificación	ETIQUETA	Nombre posiciones	Codificación	
008 Códigos de información de longitud fija-Monografías		m Discos	008 Códigos de información de longitud fija-Libros		m Discos	
		o Fotografías			o Fotografías	
		p Miniaturas, iniciales o viñetas			p Ilustraciones	
		 No se utiliza			 No se utiliza	
	22 Nivel de destinatario	# Desconocido o no especificado			# Desconocido o no especificado	
		a Preescolar			a Preescolar	
		b Primaria			b Primaria	
		c Secundaria			c Pre-adolescente	Valores equivalentes, aunque en Ibermarc se habían adaptado a los ciclos educativos españoles
		d Bachillerato			d Adolescente	
		e Adultos			e Adultos	
		f Especializado			f Especializado	
		g General			g General	
		j Juvenil			j Juvenil	
		 No se utiliza			 No se utiliza	

Tablas para campos de control

IBERMARC			MARC 21			OBSERVACIONES
ETIQUETA	POSICIÓN	Codificación	ETIQUETA	POSICIÓN	Codificación	
007 Nombre de campo	00 Clase de material	a Mapa	007 Nombre de campo	00 Clase de material	a Mapa	
		m Mixta	(R)		m Mixta	
		n No aplicable			n No aplicable	
		l No se utiliza			l No se utiliza	
007 Nombre de campo	00 Clase de material	c Archivo de ordenador	007 Nombre de campo	00 Clase de material	c Recurso electrónico	En el año 2002 el campo 007 Computer File, paso a Electronic Resource
007 Campo fijo de descripción física-información general (R)	01 Designación específica del material	a Cartucho de cinta	007 Campo fijo de descripción física-información general (R)	01 Designación específica del material	a Cartucho de cinta	
		b Tarjeta de chip			b Cartucho de chip	
		c Cartucho de disco óptico de ordenador			c Cartucho de disco óptico de ordenador	
					d Disco de ordenador (no se especifica tipo)	
					e Cartucho de ordenador (no se especifica tipo)	



Tabla para los campos de datos

IBERMARC			MARC21			OBSERVACIONES			
ETIQUETA	Indicad.		Subc.	ETIQUETA	Indic.		Subc.		
	1º	2º			1º			2º	
100 Encabezamiento principal. Nombre de persona (NR)			g Información miscelánea (NR)	100 Punto de acceso principal. nombre de persona (NR) 			g Información miscelánea (NR)		
			h Tipo de material (NR)						
								j Calificador de atribución (R)	Información sobre atribución a nombres cuando la responsabilidad es desconocida, incierta, ficticia o bajo seudónimo.
			k Subenc. de forma (R)					k Subenc. de forma (R)	
			l Lengua de la obra (NR)					l Lengua de la obra (NR)	
			m Medio interpretación (R)						
			n Núm. de parte o sección de la obra (R)						

Código de colores

- **NEGRO:** Elementos sin diferencias entre los dos formatos. Etiquetas de campo en negrita
- **AZUL:** elementos del formato IBERMARC que han desaparecido en MARC 21 o que han sufrido modificaciones.
- **ROJO:** elementos nuevos o modificados que introduce el formato MARC 21
- **VERDE:** observaciones que se han introducido para resaltar o aclarar determinados cambios

Lengua empleada en las tablas

- Los nombres de los campos, indicadores y subcampos del formato MARC21 se han tomado, cuando ha sido posible de la traducción española.
- MARC 21 de autoridades y de fondos: mantienen los términos en inglés.